Digital Pen-Type Thermometer
MT 18F1

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT
DESCRIPTION DU PRODUIT

Measuring sensor
Embout thermosensible

Display Field
Ecran d'affichage

ON/OFF button
Interrupteur marche/arrêt

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS (EN)

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60°C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- **Warning:** The thermometer contains a long-life battery. For disposal, please comply with local regulations for special waste.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on the top; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON.» A display test is performed. Then at an ambient temperature of less than 32°C, an «-- -» and a flashing «**°C**» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

FUNCTION TEST

Proper functioning of the thermometer is tested automatically each time it is turned on. If a malfunction is detected (measurement inaccuracy), this is indicated by **«ERR»** on the display, and a measurement becomes impossible. In this case, the thermometer must be replaced.

USING THE THERMOMETER

The thermometer is suitable only for rectal measruement of body temperature.
During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «**°C**» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep-beep 10 times) and the «**°C**» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1°C in 8 seconds and that the thermometer is ready for reading.
Warning! To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «**M**» for memory will appear at the right of the display. About 2 seconds after release the button, this value will disappear and the thermometer will be turned off.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)
Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.
Approx. measuring time: 20 seconds.
In the anus (rectal)
This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.
Approx. measuring time: 10 seconds!
In the armpit (axillary)
From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required.
Approx. measuring time: 20 seconds

IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI (FR)

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Le thermomètre contient de petites pièces (pile, etc.) qui peuvent être avalées par les enfants. Aussi, ne jamais laisser le thermomètre aux enfants sans surveillance.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir.
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état , (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- **Attention:** le thermomètre contient une pile longue durée. Respecter les réglementations locales d'élimination des déchets spéciaux pour jeter ces piles.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

MISE EN MARCHE DU THERMOMETRE

Pour activer le thermomètre, appuyez sur le bouton dessus. Un bref signal sonore (bip) indique que le thermomètre est en marche. Un test d'affichage est alors réalisé. Pour une température ambiante inférieure à 32°C, un «-- -» s'affiche et un «**°C**» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est prêt à l'emploi.

TEST DE FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message **«ERR»** s'affiche à l'écran et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

UTILISATION DU THERMOMETRE

Le thermomètre ne s'emploie qu'en cas de mesure rectale de la température corporelle.
Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «**°C**» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «**°C**» ne clignote plus, l'augmentation de la température mesurée est désormais inférieure à 0,1°C en 8 secondes.
Attention! Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre immédiatement après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête automatiquement, mais après environ 10 minutes de fonctionnement.

ENREGISTREMENT DE LA DERNIERE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, un petit symbole «M» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Cette valeur disparaître et le thermomètre s'éteindre environ deux secondes après que son utilisateur a relâché le bouton.

METHODES DE MESURE

Température buccale (dans la bouche):
Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré.
Mesure effectuée en 20 secondes environ.
Température rectale (dans le rectum):
Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout d'environ 2 à 3 cm dans le rectum.
Mesure effectuée en 10 secondes environ.
Température axillaire (sous l'aisselle):
D'un point de vue purement médical, cette méthode n'est pas fiable et ne doit pas être utilisée si des mesures précises sont attendues.

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
Type / Type:	Maximum thermometer	Thermomètre à maxima
Measurement range / Etendue de mesure:	32.0°C to 42.9°C Temp.< 32.0°C:display «-- -» for low (too low) Temp.> 42.9°C:display «H» for high (too high)	de 32,0°C à 42,9°C un «-- -» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0°C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 42,9°C
Measurement accuracy / Précision:	± 0.1°C between 34°C and 42°C at an ambient temperature of 18°C to 28°C	± 0.1°C entre 34°C et 42°C à une température ambiante comprise entre 18°C et 28°C
Self-test / Dispositif d'autocontrôle:	Automatic internal check at a test value of 37.0°C; if there is a deviation of >0.1°C, **«ERR» (error)** is displayed	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37°C. Pour tout écart supérieur à 0,1°C le symbole « **ERR » (erreur)** s'affiche
Display / Affichage:	Liquid crystal display (LCD) with three digits Smallest unit of display: 0.1°C	Écran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1°C
Signalling tone / Signal sonore:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1°C/8 seconds	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,1°C en 8 secondes
Memory / Mémoire:	For storing the last measured value	Pour enregistrer la dernière mesure
Storage temperature / Température de stockage:	–10°C to +60°C	Entre –10°C et +60°C
Battery / Pile:	IEC type SR41 Silver oxide high drain	Oxyde d'argent à courant fort de type SR41 IEC
Reference to standards / Référence aux normes:	prEN12470-3: 1997, Clinical Thermometers, ASTM standard	prEN12470-3: 1997, Clinical Thermometers, ASTM standard

CLEANING AND DISINFECTING

Name	Dilution with water	Immerse
Isopropyl alcohol 70%	95.0 %	max. 24 hours

WARRANTY

We grant you a lifetime warranty after the date of purchase. Any damage causes by improper handling shall not be covered by the warranty. Batteries and packaging are also excluded from the warranty. All other damage claims excluded. A warranty claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

NETTOYAGE ET DESINFECTION DU THERMOMETRE

Nom	Dilution dans l'eau	Immersion
Isopropyl alcohol 70%	95.0 %	max. 24 heures

GARANTIE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à :

Date d'achat :

Digital Pen-Type Thermometer
MT 18F1

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Sensor de medición
Sensor de Medição

Visor (display)
Mostrador

Botón de puesta en marcha
Botão ON/OFF

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES (ES)

- El termómetro debe ser usado únicamente para medir la temperatura corporal.
- Debe respetarse el tiempo de medición, sin excepción, hasta que oiga la señal acústica (bip).
- Proteja el termómetro de golpes y choques.
- El termómetro contiene pequeñas piezas (pila,etc.) que un niño podría tragar con facilidad. Por lo tanto, no deje el termómetro al alcance de los niños.
- Evite someter el termómetro a una temperatura ambiental superior a 60°C. El termómetro **NUNCA** debe ser hervido.
- Para limpiar el termómetro, usar solamente agua. Para desinfectarlo, consulte el apartado de «Limpieza y desinfección». El termómetro debe estar intacto para ser sumergido en la solución desinfectante con total seguridad.
- **Advertencia:** El termómetro contiene una batería de larga duración. Cuando la reemplace, deposite la batería usada en un contenedor destinado a tal fin.
- El fabricante recomienda comprobar cada 2 años la precisión del termómetro en un laboratorio autorizado.

PUESTA EN MARCHA DEL TERMÓMETRO

Para conectar el termómetro, pulse el botón superior; sonará un breve pitido que significa que el termómetro está encendido. En este momento el termómetro realiza un test para comprobar el buen funcionamiento del display. A temperatura ambiente inferior a 32°C, aparecen en la parte superior derecha del display una «-- -» y una «**°C**» parpadeantes. El termómetro está a punto para ser usado.

TEST DE FUNCIONAMIENTO:

El termómetro controla automáticamente su correcto funcionamiento cada vez que es puesto en marcha. Si detecta alguna irregularidad (falta de exactitud en la medición) , aparece «ERR» en el display, y resulta imposible realizar la medición. En este caso, el termómetro debe ser reemplazado.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA

El Dolphin termómetro está únicamente indicado para la toma de la temperatura por vía rectal.
Durante la medición, a medida que va subiendo la temperatura, ésta va apareciendo en el display. El símbolo «**°C**» parpadea durante todo este tiempo. Si el pitido de aviso (bip-bip-bip) suena 10 veces y la «**°C**» ya no parpadea, significa que la variación de temperatura detectada ahora, no ha sido superior a 0,1°C durante 8 segundos y ya se puede leer la temperatura obtenida en la medición.
Una vez terminada la medición, es aconsejable apagar el termómetro para prolongar, así, la vida de la pila. Para apagarlo, sólo tiene que pulsar el botón durante unos instantes. En cualquier caso, el termómetro se apaga automáticamente transcurridos 10 minutos, aproximadamente.

MEMORIZACIÓN DE LOS VALORES MEDIDOS:

Pulsando el botón de puesta en marcha durante 3 segundos, la temperatura máxima almacenada, en la última medición, aparecerá en el display. A la vez, aparecerá una pequeña «**M**» en la parte derecha del display, que significa memoria. Pasados 2 segundos más, este valor desaparecerá y el termómetro desliga-se automaticamente.

TIPOS DE MEDICIÓN

En la boca (vía oral)
En la boca hay zonas de diferente temperatura. Para que la toma de la temperatura sea lo más exacta posible, sitúe el termómetro en una de las dos zonas de calor situadas debajo de la lengua, a la derecha o a la izquierda de la base de la lengua. Mantenga la boca cerrada durante la toma de temperatura. Respire por la nariz para evitar que la toma de temperatura se vea influenciada por el aire inspirado/expirado. No beba ni coma nada antes de realizar la toma.
Duración de la medición: alrededor de 20 segundos.
En el ano (vía rectal)
Desde el punto de vista médico, ésta es la vía de medición más exacta y está especialmente indicada en niños. Suavemente, introduzca la punta del termómetro en el ano, unos 2-3 cm.
Duración aproximada de la medición: 10 segundos.
En la axila (vía axilar)
Desde el punto de vista médico, esta vía de medición es la más inexacta, y no debería ser usada cuando deseamos obtener valores precisos. Para reducir al máximo la probabilidad de cometer errores en la medición, es necesario mantener el brazo quieto contra el cuerpo mientras se está realizando la medición.
Duración mínima de la medición: de 20 segundos.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Nombre	Dilutión en agua	Immersión
Isopropyl alcohol 70%	95.0 %	max. 24 h

INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA (PT)

- Este termómetro destina-se sómente a medir a temperatura corporal.
- O tempo de medição mínimo (até se ouvir o sinal sonoro) deve ser mantido sem excepção.
- Proteja o termómetro de pancadas ou choques.
- Não deixe nunca este termómetro ao alcance das crianças, pois contém peças pequenas que podem ser engolidas. (pilha etc.).
- Evite expor o termómetro a temperaturas superiores a 60°C. Não deve **NUNCA** ferver o termómetro.
- Lave exclusivamente com água ou numa solução desinfectante. O termómetro deve estar intacto ao ser mergulhado no líquido desinfectante.
- **Aviso:** O termómetro contém uma pilha de longa-duração. Se estiver descarregada, deve colocá-la sómente num recipiente apropriado (Eco-Ponto).
- O fabricante aconselha que o termómetro deve ser calibrado por um laboratório competente de dois em dois anos.

LIGAR O TERMÓMETRO

Para ligar o termómetro, pressione o botão no topo; ouvir-se-á um curto sinal sonoro, indicando que o termómetro está ligado (ON). O termómetro faz então um pequeno teste ao mostrador. Se a temperatura ambiente for inferior a 32°C aparecerão um «-- -» e um «**C**» intermitentes, na parte superior direita do mostrador. O termómetro pode agora ser utilizado.

TESTE DE FUNCIONAMENTO

Um teste de funcionamento é automaticamente accionado cada vez que se liga o termómetro. Se se detectar uma anomalia (medição incorrecta), o mostrador indicará «**ERR**», tornando impossível a medição. Se tal acontecer deverá devolver o aparelho onde o adquiriu.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O termómetro golfinho destina-se exclusivamente à medição rectal da temperatura corporal.
Durante a medição a temperatura actual aparece continuamente no mostrador, e o símbolo «**°C**» pisca durante este período de tempo. Quando se ouvir um sinal sonoro (beep, beep, beep dez vezes), e o «**°C**» deixar de piscar, significa que o aumento da temperatura registada é inferior a 0.1°C em 8 segundos.
Para prolongar a vida da pilha, desligue o termómetro após cada utilização, premindo o botão da energia, senão o termómetro desligar-se-á automaticamente após aproximadamente 10 minutos.

MEMÓRIA

Ao ligar o termómetro, mantenha a pressão no botão por mais de 3 segundos para que a temperatura mais elevada que guardou automaticamente durante a ultima medição, apareça no mostrador. Este valor será acompanhado de um «**M**» pequeno (que significa memória), no lado direito do mostrador. Após aproximadamente 2 segundos depois de soltar o botão, este valor desaparece e o termómetro desliga-se.

MÉTODOS DE MEDIÇÃO

Na boca (oral)
Coloque o termómetro numa das bolsas existentes sob a língua, assegurando-se que o sensor está em bom contacto com os tecidos. Feche a boca e respire regularmente pelo nariz para evitar que a medição seja influenciada pelo ar inalado/exalado.
Tempo mínimo de medição: aproximadamente 20 segundos.
No anus (rectal)
Este é o método de medição mais fiável, e é especialmente apropriado para bébés e crianças. Insira cuidadosamente a extremidade do termómetro, 2 a 3 cm no recto.
Tempo mínimo de medição: 10 segundos.
Debaixo do braço (axilar)
Sob o ponto de vista médico, este é um método que produz sempre medições incorrectas, e não deve portanto ser utilizado se se pretender obter valores precisos.

LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Nome	Diluição com aguá	Mergulhar
Isopropyl alcohol 70%	95.0 %	max. 24 h

	DATOS TÉCNICOS	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Modelo / Tipo	Termómetro de máxima	Termómetro-máximo
Intervalo de medición / Caracteristicas	32,0°C a 42,9°C. Temperatura inferior a 32,0°C: aparece «-- -», significa demasiado bajo. Temperatura superior a 42,9°C: aparece «**H**», significa demasiado alto.	32,0°C a 42,9°C Temperatura inferior a 32,0°C: símbolo «-- -» Temperatura superior a 42,9°C: símbolo «**H**»
Precisión de la medición / Precisão das Leituras	± 0,1°C entre 34°C y 42°C a una temperatura ambiente entre 18°C y 28°C	± 0,1°C entre 34°C e 42°C a uma temperatura ambiente de 18°C a 28°C
Auto-test automático / Auto-Teste	En caso de imprecisión en la medición, desviación superior a 0,1°C, aparece «**ERR**».	Teste interno automático para testar o valor de 37°C: se ocorrer um desvio de > 0,1°C, o mostrador indica «**ERR**».
Visor (display) de registro / Mostrador	Display de cristales líquidos (LCD) de 3 cifras. La unidad de medida menor registrada: 0,1°C	Mostrador de cristal líquido com 3 dígitos; o menor valor indicado é 0,1°C
Señal acústica / Sinal sonoro	Avisa que el termómetro está listo para funcionar y que la medición de la temperatura ha finalizado.	Indica que o termómetro está pronto a ser usado e que o aumento de temperatura é inferior a 0.1°C em 8 segundos
Memoria / Memória	Memoriza el valor obtenido en la última medición	Guarda o valor da última medição
Temperatura de conservación / Temperatura de Acondicionamento	-10°C a +60°C	-10°C a +60°C
Pila / Pilha	IEC tipo SR41 de óxido de plata de larga duración.	Tipo IEC SR41 óxido de prata
Normativa de referencia/ Referência	prEN12470-3: 1997, ASTM standard	prEN12470-3: 1997, ASTM standard

GARANTIA

Concedemos uma garantia para toda a vida a partir da data de compra. Quaisquer danos provocados por utilização incorrecta não serão abrangidos pela garantia. As pilhas e embalagens estão igualmente excluídas da garantia. Estão excluídas todas as restantes reclamações decorrentes de danos. Toda e qualquer reclamação ao abrigo da garantia deverá ser enviada juntamente com o talão de compra. Guarde cuidadosamente o seu termómetro avariado, enviando-o por correio com os respectivos portes pagos para:

Data de compra:

GARANTÍA

Le otorgamos una garantía de por vida luego de la fecha de compra. Cualquier daño causado por un manejo indebido no será cubierto por la garantía. Las baterías y el envase también quedan excluidos de la misma. Todos los demás reclamos por daños quedan excluidos. El reclamo dentro del período de garantía debe ser presentado con el recibo de compra. Sírvase empacar correctamente su termómetro defectuoso y envíelo con suficiente franqueo a:

Fecha de compra: